

**INTERNATIONAL DOUBLE DEGREE PROGRAM AGREEMENT BETWEEN**

**THE UNIVERSITY OF GENOA**

**AND**

**THE UNIVERSITY OF UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLIVAR CARTAGENA (UTB)**

On one part the University of Universidad Tecnológica de Bolívar, Cartagena de Indias, Colombia, hereinafter also referred to as UTB, in the person of its pro-tempore legal representative, the Rector, Professor Alberto Roa Varelo, with identity card n° 19.352.359 acting on the basis of the provisions contained in Certificate of Existence and legal representation of 15<sup>th</sup> May 2018 still in force, and

on the other part the University of Genoa, Genoa, Italy, hereinafter also referred to as UNIGE, in the person of its pro-tempore legal representative, the Rector, Professor Federico Delfino acting on the basis of the provisions contained in Ministerial Decree n. 820 of 30<sup>th</sup> October 2020 singly referred to in this Agreement as 'the Party' or jointly as 'the Parties';

- whereas UNIGE and UTB signed an Academic Cooperation Agreement on March 16<sup>th</sup> 2016, expired on 15<sup>th</sup> 2021, which has created a partnership that this agreement wants to carry on;
- whereas all the regulations in force in each Country;
- whereas art. n. 3 of the Italian Ministerial Decree n. 270 of 2004 regarding the possibility for Italian Universities to issue double degrees based on agreements also with foreign Higher Education Institutions;
- whereas the Didactic Regulation and the Students' Regulation in force at UNIGE;
- whereas the Academic Regulation and the Students' Regulations in force at UTB;
- whereas the section 5 of decree ref.1330/2019 of Italian Minister of Public Education;

Agrees as follows:

**Article 1 - Principle**

UTB and UNIGE are setting up a collaboration in the area of Department of ECONOMICS aimed at launching an **international double degree programme** in which the engaged students are awarded with one of the following degrees:

*"Laurea Magistrale in Economia e management marittimo e portuale (LM 77);* at the University of Genoa and the following degree

“Profesional en Finanzas y Negocios Internacionales”; at UTB.

For this purpose, the students enrolled in Laurea Magistrale in Economia e management marittimo e portuale at UNIGE, and who meet the requirements of article 4 of this agreement, are admitted to the UTB as students of the course in “Finanzas y Negocios Internacionales”.

The course *Economia e management marittimo e portuale* degree offered at the University of Genoa will be hereinafter also referred to as LM-EMMP. It is a second cycle degree programme: it lasts two years and requires a first cycle degree or an equivalent qualification for enrolling.

The degree “Finanzas y Negocios Internacionales” at UTB is a single cycle degree program that lasts for four and half years and requires the possession of a secondary school diploma for enrolling and it corresponds to a first cycle degree programme (Bachelor degree).

At this aim, the students enrolled in the LM-EMMP at UNIGE, who meet the requirements as per article 4 of this agreement, can be admitted to the programme in “Finanzas y Negocios Internacionales” at UTB.

In the same way, the students enrolled in Finanzas y Negocios Internacionales at UTB, who meet the requirements as per article 4 of this agreement, can be admitted to the LM-EMMP at UNIGE.

The students enrolled in the afore-mentioned programs in the framework of the **international double degree programme** must follow a study plan as per Annex 1.

The **international double degree programme** foresees a compulsory mobility period abroad to be carried out at the premises of the other partner Institution. More specifically, the UTB students, who will be enrolled in the LM-EMMP programmes at UNIGE, should attend two academic years at UNIGE and acquire 120 European Credit Transfer System (ECTS). The UNIGE students, who will be enrolled in the above-mentioned UTB degree program, should attend at least two semesters at UTB, successfully completing a set of educational activities equivalent to at least 60 ECTS.

## Article 2 – Duration

This Agreement covers a period of 5 years from the date of signing and shall come into effect upon the signature of both Parties; the date of the last signature thereof taking precedence.

This Agreement shall remain in effect for 5 years (no. five cohorts until the a.y. 2025/2026 included). Each Party may terminate the Agreement by serving six months’ written notice and supplying adequate motivation for termination. Any activity in progress at the partner Institution at the moment of termination or expiry of this Agreement shall be completed and students must be given the possibility to conclude their career.

On termination of this Agreement, the contact names indicated in article 9 shall jointly prepare a report on the activities carried out and the results achieved.

## Article 3 – Information about the study plan

With regards to UTB, detailed information about its study plan can be found at:

www. <https://programas.utb.edu.co/finanzas-y-negocios-internacionales>

With regards to UNIGE, detailed information about the LM-EMMP program can be found at: <https://corsi.unige.it/8708>

#### **Article 4 - Requirements**

Students in the framework of this agreement must follow the specific study plan (Annex 1) that is jointly agreed by both the sending and the hosting Institution. This study plan can be modified by the Parties and shall come into force only after the approval of both Institutions.

UTB students who want to apply for the **international double degree programme**, in order to be admitted to the selections, must have completed the third year of the study plan for the single cycle degree programme they are attending at UTB, successfully passing all the scheduled exams. Any possible exception to this rule is specified in Annex 1. A certificate that attests the successful completion of the educational activities planned for the first three years must be provided to UNIGE.

In any case, UTB students have to satisfy the following requirements:

- completion of at least 15 years of schooling (including primary and secondary education, plus three years of university education);
- acquisition of at least 180 credits (equivalent to ECTS) and completion of at least three years of study at home institution;
- curriculum that can be declared, from the relevant Study Course Board at UNIGE, equivalent to a bachelor degree/first level degree, with the only aim of the enrolment to a specific Laurea Magistrale program.

UNIGE students who want to apply for the **international double degree programme**, in order to be admitted to the selections, must have completed the first two semesters of the study plan for the second cycle degree program they are attending at UNIGE, successfully passing all the scheduled exams (Academic transcript of records for UNIGE students). Any possible exception to this rule is specified in Annex 1. A certificate that attests the successful completion of the educational activities planned for the first three semesters must be provided to UTB.

Both Institutions agree that a knowledge of the languages used in the programs the students are going to attend equal or higher to a B1 level is requested. In particular, students who are going to attend a program taught in English language are required to meet English language knowledge level B1. UTB students who are going to attend a program taught in Italian language are required to meet Italian language knowledge level B2. UNIGE students who are going to attend a programme taught in Spanish language are required to meet Spanish language knowledge level B1. If the programme the students are going to attend is taught in two languages, the students are required to meet a language knowledge level B1 for both languages used.

To prove their language knowledge, both Certificates from an accredited institution and home University Statements are accepted.

In any case, students looking for admission at UNIGE have to comply with the regulations and the deadlines regarding the enrolment established by the Italian Ministry for University and Research (MUR) every year.

## **Article 5 – Selection**

The double degree programme is to be offered to a limited number of selected students each year (max.4). The number of students is agreed every year by the Parties, before the end of April.

The students selection process to the admission will be compliant to the Colombian and Italian regulations, and according to general criteria such as the academic potential, motivation, study records, professional experience and other aspects of the Curriculum Vitae.

UTB students will be selected by their own institution, which will have to send to UNIGE, at least four months before the beginning of the courses, all the documents related to each application.

UNIGE will examine the documentation and will evaluate the compatibility of each candidate's career with the chosen Laurea Magistrale program, keeping the right to decide on the admissibility of the candidate. The results of this evaluation will be communicated to UTB within a maximum of one month from receipt of the documentation.

UNIGE students will be selected by their own institution, which will have to send UTB, at least four months before of the beginning of the courses, all the documentation related to each application.

UTB will examine the documentation and will evaluate the compatibility of each candidate's career with the course of “Finanzas y Negocios Internacionales”, keeping the right to decide on the admissibility of the candidate.

The results of this evaluation will be communicated to UNIGE in the maximum time of one month from the receipt of the documentation.

## **Article 6 – Mobility period**

Students mobility between the Universities is compulsory.

During their mobility period, the students will gain ECTS credits according to the study plan jointly agreed by both the sending and the hosting Institution (Annex 1). Any modification to it must be agreed by all the parties involved.

Before the mobility period, UTB students must have completed the third year of the study plan for the single cycle degree program they are attending, successfully passing all the scheduled exams. The UTB students must attend two academic years at UNIGE and acquire 120 ECTS.

Before the mobility period, UNIGE students must have completed the first two semesters of the study plan for the second cycle degree program they are attending, successfully passing all the scheduled exams. The UNIGE students must attend at least two semesters at UTB, successfully completing a set of educational activities equivalent to at least 60 ECTS.

The conversion of the credits obtained by students during the mobility period is ruled by the Grading Table (Annex 2) agreed by both Institutions and updated every year. The Grading Table is an essential part of this Agreement.

At the end of the mobility period, the hosting Institution must send the student's home Institution the certificate of attendance as well as the transcript of records reporting the grade obtained for each exam. The recognition of the credits gained by the student during the mobility period is based on the evaluations given by the hosting Institution according to its own rating and evaluation system.

## Article 7 – Fees

During the exchange period the students, under condition of reciprocity, are exempted from tuition fees and contribution at the host university.

The degree diploma will be issued by both partner Institutions that may ask the student to pay the stamp duty, according to each own internal regulations.

## Article 8 – Final thesis and degree awarding

Students enrolled in the **international double degree programme** will have to prepare only one final thesis (called *tesi* at UNIGE and *trabajo de grado* at UTB) under the direction of a tutor of the hosting Institution, where the mobility period was carried out, and under the co-direction of a tutor of the home Institution. The final thesis has to be written and discussed in English.

The final thesis will be defended both at the students' home and hosting Institution, in front of the respective committees. After the final thesis defence at the students' hosting Institution, provided that the student has met all the requirements, the hosting Institution awards its degree. The same holds for the home Institution, where the final thesis will be defended later on.

Upon returning to UTB, obtained the title in "Finanzas y Negocios Internacionales", they will also receive the title of Master in EMMP, UNIGE.

## Article 9 – Coordination

Each partner Institution designates a contact person and an office respectively in charge of the coordination and administration of this Agreement.

### For UNIGE

The Coordinator of LM *Economia e management marittimo e portuale*, Prof. Enrico Musso Department: "Economics department".

The coordinator for this agreement is: Prof. Enrico Musso.

Address: Via Francesco Vivaldi 2, 16126- Genova, Italia, tel. Number: 39 010 20951932 email address: enrico.musso@unige.it

Office in charge: Servizio Internazionalizzazione

Address: Piazza della Nunziata, 6 – 16124 Genova, Italia

Contacts: tel. number +39 010 2095626 and email address: relint@unige.it

### For UTB

The Coordinator of "Finanzas y Negocios Internacionales", Prof. Verónica Tordecilla.

Name of the office: Department of "Facultad de Economía y Negocios"-A3- terzo piano.

Address: Km. 1 vía Turbaco, CP 130001, Cartagena de Indias, Colombia

Contacts: tel. number + +57 (5) 653 5200 ext 619 e indirizzo email address: [vtordecilla@utb.edu.cos](mailto:vtordecilla@utb.edu.cos)

Office in charge: Kelly Tarrá

Name of the office International Relations UTB

Address: Km. 1 vía Turbaco, CP 130001, Cartagena de Indias, Colombia

Contacts: tel. number ++57 (5) 653 5200 ext. 376 indirizzo email address: [internacional@utb.edu.co](mailto:internacional@utb.edu.co)

#### **Article 10 – Welcome services**

The host Institution will facilitate the accommodation of students in university residences/campuses or similar accommodation and ensure equal access for home and incoming students to student restaurants, canteens and to other university facilities.

At UNIGE, the International Student Office (SASS) offers assistance on the following matters: application for the residence permit, searching for accommodation, application for the Italian fiscal-code, application for the student badge (that allows student the access to many services such as libraries, canteens, etc.), support for health assistance, opening a bank account and getting the bus season ticket.

Moreover, UNIGE offers free-of-charge Italian language courses to incoming students.

At UTB, the International office offers assistance on the following matters: application for the residence permit, searching for accommodation, support for medical care (in case of illness or accident), assignment of a UTB student as support in all the processes of the day at the university.

#### **Article 11 – Data storage and privacy**

Each home Institution informs the students applying for the **international double degree programme** that their personal data (name, surname, address, phone number, email address, etc.) will be processed also by the host Institution.

The Parties shall handle, and store data held on computer and on hard copies relating to the carrying out of the activities foreseen by this Agreement in accordance with their applicable national legislations.

The students have the right to access, modify, delete and oppose to the data stored according to the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), and the Italian Legislative Decree n. 196 of 2003, as modified by the Legislative Decree n. 101 of 2018 and according to law 1581 of 2012.

UNIGE policy on privacy and data storage can be consulted at: <https://intranet.unige.it/privacy>

UTB policy on privacy and data storage can be consulted at:

[https://www.utb.edu.co/sites/web.unitecnologica.edu.co/files/descargas/doc13576220150911105438\\_0\\_0.pdf](https://www.utb.edu.co/sites/web.unitecnologica.edu.co/files/descargas/doc13576220150911105438_0_0.pdf)

## **Article 12 – Safety and Insurance**

Both Parties ensure insurance and safety measures as below specified.

### **12.1. Insurance**

In accordance with the applicable provisions in force in their respective countries, both Parties shall verify the insurance cover, including healthcare, of participating members in mobility flows.

- UNIGE provides mobility students and staff with an insurance coverage for civil liability and accidents. The insurance policy states terms and conditions of the coverage. Students and staff must acquire, at their own expense, an additional insurance policy to be adequately covered if necessary.
- UTB offers its students an insurance coverage for civil liability and accidents. The insurance policy states terms and conditions of the coverage. Students must acquire, at their own expense, a health insurance that guarantees access to health care in the host country. This insurance must cover medical and health care.

### **12.2 Safety**

With regards to safety in the workplace regarding incoming students taking part in activities in the frame of this Agreement. Where the host University belongs to an EU Member State, the host University shall conform to applicable European Union legislation. Where the host University belongs to a non-EU Member State, the host University shall conform to applicable national legislation.

In order to comply with provisions reported in the “*Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro*” (i.e. Safety and Security at Work Act), pursuant to the Legislative Decree n. 81 of 2008, and as further provided by the Legislative Decree n. 106 of 2009 and by the Ministerial Decree n.363 of 1998, the Parties agree as follows:

- the University of Genoa’s employer, namely Professor Federico Delfino undertakes the same obligations towards incoming mobilities from the partner Institution for the activities carried out in the framework of this Agreement;
- the University of UTB’s employer, namely Professor Alberto Roa Valero, undertakes all the obligations in compliance to the applicable national legislation relative to safety and security in the workplace towards incoming mobilities from the partner Institution for the activities in the framework of this Agreement.

## **Article 13: Incompatibility**

The Parties declare that none of the personnel participating in the activities foreseen by this Agreement find themselves in a situation that might give rise to incompatibility or conflicts of interest pursuant to applicable national legislations and that the related provisions of such legislations shall be respected at all times.

## **Article 14: Relationship of the Parties and Disputes**

This Agreement entered into in good faith by both Parties on the basis that it is a fair and honest statement of intentions and that it has no validity as a binding contract under any law or legal system. Nothing in this Agreement will be construed as creating a legal partnership or joint venture. Neither of the Parties will represent itself, as being an agent of the other and neither of the Parties is authorised to commit the other.

The resolutions of any disputes which may arise in the interpretation and implementation of this Agreement will be carry out in an amicable way. Should this not be possible, the Parties will submit the dispute to a competent committee composed by one representative per each Institution and one representative jointly chosen by the Parties involved.

The present Agreement is signed in two copies in English. The Parties receive one copy each.

*Genoa, date*

*On behalf of the University of Genoa*

*Federico Delfino*

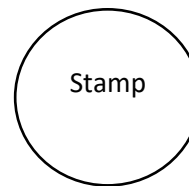
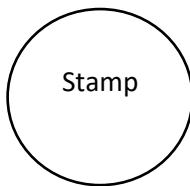
*The Rector*

*Cartagena de Indias,*

*On behalf of the Universidad Tecnológica de Bolívar*

*Alberto Roa Varelo*

*The Rector*





**Study plans for UTB students**

Students enrolled at UTB in the course of “Finanzas y Negocios Internacionales”, admitted to the international double degree program, will be enrolled in the course of “Maritime and Port Management” (LM-EMMP) The whole of these degree programs constitutes the LM-EMMP. Students will have to obtain all credits related to the activity plan specified for each degree. At the end they will obtain from UNIGE the Master's degree corresponding to the program carried out.

On their return to the home Institution, UTB will recognize the academic activities planned on the nine semesters of their study plan (listed in the following tables) as successfully completed, assigning a mark corresponding to the one obtained at UNIGE in the academic activities listed in the tables below.

Any exception or variation with respect to the following tables should be discussed and agreed by the Parties. For each student in this condition, a Learning Agreement document will be prepared and signed by the Parties before the beginning of the student mobility.

**Laurea Magistrale In “EMMP”**

<b>FIRST ACADEMIC YEAR</b>			
<b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA</b>		<b>UTB</b>	
<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>	<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>
Economia e gestione delle imprese marittime e portuale	9	Creatividad y emprendimento	9
Economia delle reti e delle infrastrutture	6	Electiva	6
Traffici marittimi ed economia delle regioni portuali	9	Electiva	9
Diritto del Trasporto marittimo di persone, delle crociere e del turismo	9	Electiva	9
Tecniche di pianificazione e simulazione	9	Simulacion de negocios	9
Programmazione e controllo della logistica marittimo – portuale	9	International finance	9
Subtotale	51	Subtotale	51
<b>Total ECTS gained</b>		<b>Total ECTS gained</b>	
<b>SECOND ACADEMIC YEAR</b>			
<b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA</b>		<b>UTB</b>	
<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>	<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>
Marketing dei servizi di Trasporti	9	International marketing	9
Ottimizzazione delle operatività marittima portuale o Analisi del mercato per il trasporto marittimo di persone	6	Logistic & IFD	6
Bulk shipping o Management of coast tourism	6	Formulacion y evaluacion de proyectos	6
Economics of boat, ferry and cruise industries oppure Innovation management and technology in maritime logistic	6	Financias II + Seminario integrador FEN	6
Lingua inglese B2	3	English for accounting and finance	3
A scelta dello studente UTB students will have to choose among these courses: -ECONOMIA DEI TRASPORTI (6 CFU)	12	Etica Pratica professional	12

-DIRITTO DEI TRASPORTI (6 CFU) -ECONOMIA GESTIONE DELLE IMPRESE DI TRASPORTI (6 CFU)			
Ship agency and management oppure Geography, commodities trading, geopolitics	3	Electiva	3
Final thesis	15	Final thesis + Opcion de grado	15
Subtotale		Subtotale	
<b>Total ECTS gained</b>			<b>120</b>

### **Study plans for UNIGE students**

Students enrolled at UNIGE will be admitted to the international double degree program due to having passed the exams of the first two semesters of their study plan.

They will have to participate in academic activities planned in two semesters of the program “FINANZA Y NEGOCIOS INTERNACIONALES” at UTB, corresponding to at least 60 ECTS, as specified in detail in the table below. At the end they will obtain from UTB the degree of PROFESIONAL EN FINANZAS Y NEGOCIOS INTERNACIONALES.

On their return to the home Institution, UNIGE will recognize the academic activities planned on the fourth semester of their study plan (listed in the table below) as successfully completed and will assign a mark corresponding to the one obtained at UTB in the academic activities listed in the tables below.

Any exception or variation with respect to the following tables should be discussed and agreed by the Parties. For each student in this condition, a Learning Agreement document will be prepared and signed by the Parties before the beginning of the student mobility.

### **Laurea in FINANZA Y NEGOCIOS INTERNACIONALES**

<b>UTB</b>		<b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA</b>	
<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>	<b>Subject/Module</b>	<b>Credits</b>
International Marketing	9	Marketing dei trasporti	9
Derecho y contatacion internacional	9	Maritime contracts and marine insurance law <i>Oppure</i> Diritto del trasporto marittimo di persone, delle crociere e del turismo	9
Logistic & IFD Simulacion de negocios <i>Oppure</i> Electiva <sup>1</sup>	6	Ottimizzazione delle operatività marittimo portuali <i>Oppure</i> Analisi di mercato per il trasporto marittimo di persone	6
Gestion comercial de puertos <i>Oppure</i> Electiva	6	Bulk shipping <i>Oppure</i> Management of costal tourism	6
Comercio exterior <i>Oppure</i> Electiva	6	Economics of boat, ferry and cruise industries <i>Oppure</i> Innovation management and technologies in maritime logistics	6
English for accounting and finance	3	Lingua inglese B2	3
Electiva	6	A scelta dello student	6
Final thesis		Final thesis	15
		<b>Total ECTS gained</b>	<b>60</b>

<sup>1</sup> ELECTIVE, the elective course must be approve of the Coordinator for this agreement for UNIGE.

**Annex 2**  
**Grading table**

<b>UNIGE</b>	<b>UTB</b>
0-17 (non ha superato)	0-2.9 (non ha superato)
18-23	3.0-3.6
24-27	3.7-4.3
28-29	4.4-4.7
30	4.8-4.9
<b>30 CUM LAUDE</b>	<b>5.0</b>
<p>Marks are awarded to individual candidate on a scale running from 0 to 30. The minimum pass mark is 18. A cum laude can be added to the maximum mark of 30 as a mark of special distinction.</p> <p>The final grade can range from 66 to 110.</p> <p>The highest possible grade is 110 cum laude.</p>	....